

8722

ESTLAND

Landsmåls- och Folkminnesarkivet  
Uppsala

Nuckö (Klottorp)

15/8 1935

Isberg, Fridolf, 1935

Svar på ULMA:s frågelista 19 Nödbröd

16 bl.4:o

Sak.reg.26/9 1946



Innehålls förteckning.

	sid.
För ord	2.
Allmänt	3.
Beredning av nödbröd	12
Innehålls förteckning	1.

Landsmålsarkivet Uppsala 8722  
Fr. Isberg 1935. NUCKÖ Klottorp  
ESTL.

Frgl. 19

## Förord.

Uppgifterna om nödbröd har jag upp-  
tecknat i Klattarps by, Nucks socken,  
Estland, under tiden 19 juli 1935 -  
18-juli 1935. Vid uppställningen har  
jag dels följt Landsmåls arkivets  
fråge lista Nr. 19. dels resonerat med  
gammalt folk om det möjligen funnits  
andra ämnen, som använts till nödbröd  
än de i fråge listan upptagna.

Mina viktigaste sagesmän öro Karl Grönberg och  
Anders Kerrasöör, Lisa Grönberg och  
utom dessa ha utfrågats ett tiotal andra  
personer. Uttryck och benämningar  
äro skrivna med lous mål med ät följande  
över sättning till riks svenska.

Klattarp 18 juli 1935 Fridolf Isberg.



## Allmänt.

Beteckning för missväxt är.

msald sas ora (mselt sidus är)

svælttygs or (svält är)

svælt or (svält är)

to re or to man ska dra

razma hop.

(Sådant är då man skall dra rummen (bältet) hop)

zor fosse hug taze evdegi

(i är för det hugga tanden i väggen)

Ovan nämnda uttryck komma alla till användning, då säden är dåligt växt under rummen.

zor fosse zta anar.

(i är för det äta anar)

Säger man då rögen är dåligt växt.)

nå må he zör foas eta al  
knunt a o (nog må det i är  
fås äta alla knuter upp)

Säges då alla södes-slag väet  
diligst.)

o svættor (ihäl svältrings är)

Da söden är lite användes detta uttryck.

Uttryck om gods är:

gunt sas ora (gott södes ör)

gunt raa ar (gott råg ör)

Säges då rågen väet bra)

Kakobres or (kakbröds ör)

Säges då all söd väet bra och  
särskilt kom under äldre tid,

memera då vetet väet gott,

zör foas eta bora kakobre.  
(i är fås det äta bara kakbröd)

da komet och vetet väet bra



200 klapsle anana (i är  
 slips det agnarna) Brukas man  
 röga, då man skördar röy då  
 den är väl värt.

Under äldre tid lär det ha  
 funnits för varje by ett gemensamt  
 rödesmagasin, som på Nuckö mål  
 kallas för huspekka (husod-  
 magasin). Senna hade sin  
 plats i närheten av ~~husod~~ herrgården.  
 Mr detta magasin fingo bönderna  
 låna röy på ~~husod~~ vären, när  
 deras egen var slut och mot en  
 liten ränta, som bestod av röd,  
 låmma det lånta tillbaka på  
 hösten, så man alltid under  
 äldre tid hade out om röd,  
 för det ha funnits rödana

Landsmålsarkivet Uppsala 8722  
 Fr. Isberg 1935. NUCKÖ Klottorp  
 ESTL.  
 Frgl. 19

bönder, som hade så gott som  
 all sin söd som de behövde  
 till bröd under året skuld i  
 detta magasin. Detta magasin  
 lär ha upphört ~~att~~ på 1892-1893.  
 Sagesmannen mindes i precis  
 vilket år men något av de  
 ovannämnda lär det ha varit.  
 Detta magasin lär ha haft  
 till föreståndare en av de  
 rikaste bönderna i byn,  
 Hans Stalman. Sen söd, som  
 man hade lånat in detta  
 magasin, kallades för hu sp zk ar -  
sk u l d e. (Nuvarande magasinets skuld)  
 Så bröten kom och rågen var  
 tröskad, mätte var och en, som hade  
 skuld, först för denna skuld till loka.



Uttryck för brist på spummil.

uta se (utan säd)

kon (a<sup>u</sup> sor (kam lös)

ent sas-kon (inte sädes kam)

ent a<sup>t</sup> s<sup>a</sup>s kon (inte en  
sädskam)

al kaldena dra t<sup>o</sup>m

(alla kär (sädsköl) örotorna)

Så vitt som mina ryges män  
kunnet uppge, minnas de ej så  
man oavänt andra ämnen i  
stället för säd till bröd än  
agnar.

Sådant bröd, som innehåll  
agnar kallades för vallek.  
öven agn bröd (a<sup>n</sup> bre).

Bröd, som inte innehåll agnar, kallades  
i motsats h<sup>ö</sup>st<sup>l</sup>l r<sup>a</sup>ent bre (rent bröd)



8.

Enligt sagesmännen lär man  
inte sedan 1870 talet ha blundat  
agrar mera direkt i brödet,  
utan det kan ha kört  
någon gång, att man inte  
rensat hert alla agrar så  
noga somt lämnat så söder  
kvar i rågen.

Så vill jag kunnat konstatera  
har man ej använt back  
som ersätt mig för mjöl i  
brödet i Klattorp på 1800-talet,  
Skulle så ha varit fallet,  
skulle bestått naturligt  
gamla personer ha kört be-  
rättas om det.

Landsmålsarkivet Uppsala 8722  
Fr. Isberg 1935. NUCKÖ Klottorp  
ESTL.

Frgl. 19



Uttryck, som beteckna lust på föder.

9.

L<sub>2</sub>t<sub>2</sub> st<sub>2</sub>l<sub>2</sub>k<sub>2</sub>r<sub>2</sub>m ( <sup>lite</sup> ~~lita~~ föremål )

L<sub>2</sub>t<sub>2</sub> f<sub>2</sub>o<sub>2</sub>r ( lite föder )

u<sub>2</sub>s<sub>2</sub>a<sub>2</sub>l<sub>2</sub>d<sub>2</sub> h<sub>2</sub>a<sub>2</sub>z<sub>2</sub> o<sub>2</sub>r ( usult hö är )

L<sub>2</sub>t<sub>2</sub> h<sub>2</sub>a<sub>2</sub>z<sub>2</sub> ( lite hö )

k<sub>2</sub>n<sub>2</sub>a<sub>2</sub>p<sub>2</sub>a<sub>2</sub> h<sub>2</sub>a<sub>2</sub>z<sub>2</sub> s<sub>2</sub>k<sub>2</sub>e<sub>2</sub>d ( knapp hö körd )

n<sub>2</sub>e<sub>2</sub>(s)<sub>2</sub>f<sub>2</sub>o<sub>2</sub>r ( nöd föder )

Säges om takholm, som ges åt djuren )

Uttryck, som beteckna kreaturens  
utvultna tillstånd.

k<sub>2</sub>m<sub>2</sub>d<sub>2</sub>o<sub>2</sub>n<sub>2</sub>a<sub>2</sub> a<sub>2</sub>(r<sub>2</sub>a) s<sub>2</sub>o<sub>2</sub>m s<sub>2</sub>k<sub>2</sub>r<sub>2</sub>n<sub>2</sub>o<sub>2</sub>r  
( korna äro som "skinar" )

Skino kallas en gammal bryn-  
sten, som ör vindig efter det  
at man vässat, brynat,  
(s<sub>2</sub>k<sub>2</sub>r<sub>2</sub>n<sub>2</sub>a) lien med den.



kmdona, krzana, ara som  
krakar (karna, kreaturen, äro  
som krokar)

krzana ara som skugar  
(kreaturen äro som skuggor)

kmdona ara som hufar  
(karna äro som ~~hyndor~~ hyndor)

kmdona ara stzuar  
(karna äro styrar)

kmdona horkent bara rumpa  
(karna orka inte bära rumpen)

kmdona ara so fotzaren dar  
falner (karna äro så dåliga  
att de falla ner)

kmdona ara fotzar  
(karna äro dåliga)

kmdona ara magrar  
(karna äro magra)

Landsmålsarkivet Uppsala 8722  
Fr. Isberg 1935. NUCKÖ Klottorp  
ESTL.  
Frgl. 19



kundona dra 2 m 3 om ürköta 11.  
(Korna äro liksom urhalkade)  
Kundona se ut som speker  
(Korna se ut som spiken)  
Kundona dra som vengorban  
(Korna äro som vingelben).

Till nödfoder för man ha  
använt, för och på vären, då  
häft och halmen tog slut, för  
man ha rivit taket från husen  
och gått ~~den~~ halmen åt korna.  
Lätta för ofta under äldre tid  
ha förekommit.

Landsmålsarkivet Uppsala 8722  
Fr. Isberg 1935. NUCKÖ Klottorp  
ESTL.

Frgl. 19



## Beredning av nödbröd.

Under äldre tid lär det icke så sällan ha hänt att man blandade agnar i rågen, som skulle bakas till bröd. Om man ansåg sig or andra ämnen visste mina sagesmän ej.

Detta bröd, som bakades or agnar blandade med råg kallas på Nucksmål för vallek.

Under dåliga sädesår brukade man inte alls taga upp säden då man tulade (kastade) säden, så att vinden fick bläsa bort agnarna, utan man trögde



upp ett säll i taket och sållade  
bort de grövsta agnarna, sådes-  
axen och holustrån, de fina  
agnarna och dammet fick falla  
ner i drösen och maldes till-  
sammans med den till mjöl.

Någon gång lär det ha hänt  
att man på vintern rensat säden  
någor lunda ren från agnar,  
och att det då på vår tiden  
synes, att rågen inte räckte  
till, och att samtidigt agnarna  
voro slut. Under sådona för-  
hållanden lär man ha gått  
till kurrgården och läst  
agnar och när man kom hem  
med agnröckarna förde man



rågen ut i loagen och blandade  
den upps med agnar.

Så för hällandena voro mycket  
värta lär man ha blandat så  
mycket agnar i rågen tills man  
antog att brödet inte mer  
skulle hålla i hop.

Om södant bröd, som innehöll  
mycket agnar brukade man  
säga, att man inte fick gå  
med eldpärten i närheten av  
det, ty då tog ~~det~~ bröd-  
kanten eld och brann upp.

Man brukade även säga att  
det var skævat (skävigt)  
Ex. Bre: a(r) skævat.

15  
Bröd, som innehöll agnar, bakades  
på samma sätt som vanligt rust-  
rögbröd.

Under krigstiden brukade man  
öven lägga råpotatis, som rivits  
sönder till mas på rivjärn, i  
rögbrödet.

Under första ~~tid~~ tiden, då man  
höll sig med getter, kör man gett  
den grön barr och tall barr i stället  
för hö.

I brist på potatis kör man  
under äldre tid ha gett höst  
gödsel (lofar) åt svinen.  
Samma gödsel fick då vara  
fäsk, och inte för gammal.



Under äldre tid var det vanligt,  
 att man hode lång halme i sängen  
 under kuddarna, (modrosset), När  
 denna långhalme (søgg halmen) <sup>skymdes</sup>  
 förnyades gades den gamla  
 åt kreaturen till foder.

Så man gav takhalme åt  
 kreaturen, var det de nyaste  
 taken, som revos av, för detta  
 ändamål. i O.

Det lär ha varit i yttersta  
 nödfall, som man gav takhalme  
 åt kreaturen, I huvudsak lär  
 det ha varit sådana husbönder,  
 som höllo för stora kreatursbesät-  
 ningar och inte ides göra all  
 öngsverk under sommaren.